

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 1+2 (183+184) – 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN VĂN KHANG	Tiếng Hà Nội trong mối quan hệ với tiếng Việt toàn dân	2
PHẠM VĂN HẢO	Từ xưng gọi trong phương ngữ Bắc	8
NGUYỄN VĂN ĐỘ	Brown và Levinson - một cột mốc trong nghiên cứu về lịch sự nhìn từ góc độ ngôn ngữ (phần tiếp theo)	15
MAI THỊ LOAN	Về những con đường tạo ra thuật ngữ luật sở hữu trí tuệ tiếng Việt	22

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

ALEKSANDR MESHERJAKOV	Tính sáng tạo của người dịch	30
NGUYỄN THỊ TUYẾT	Tìm hiểu cách tạo nghĩa của các thuật ngữ là cụm từ trong tiếng Anh	32
NGUYỄN HỒ PHƯƠNG CHI	Thời tiết trong thành ngữ, tục ngữ tiếng Anh	38
NGUYỄN THÀNH TÂM	Tiếng Anh ai mà chẳng muốn học tốt	40

NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ

PHẠM THỊ HÀ	Một số vấn đề về hành vi khen và giới	43
NGUYỄN VĂN NỞ - DƯƠNG THỊ THU HẰNG	Môi trường tự nhiên, văn hoá và con người Nam Bộ trong tác phẩm Sơn Nam qua thành ngữ, tục ngữ	48
THẾ ANH	Năm Mão nói chuyện mèo và những câu tục ngữ ca dao có liên quan	57

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

HỒ VĂN HẢI	Từ lí thuyết tín hiệu giải mã bài thơ <i>Lá diêu bông</i> của Hoàng Cầm	59
BÙI THỊ LÂN	Nghệ thuật chơi chữ trong lời dân ca xứ Quảng	63
TRẦN MINH THƯƠNG	Vài cảm nhận về mô típ “Đôi ta...” trong ca dao Tây Nam Bộ	66

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

M.A.SJUNNERBERG	Một vài kinh nghiệm qua làm việc với Từ điển thuật ngữ khoa học xã hội Nga-Việt	69
PHAN THỊ NGUYỆT HOA	Về việc giải nghĩa từ đa nghĩa	76
LÊ THỊ KIỀU VÂN	Anna Wierzbicka và hướng nghiên cứu đặc trưng văn hoá, tri nhận thông qua các từ khoá	80
BÙI HIỀN	Về chương trình và sách giáo khoa ngoại ngữ trong trường phổ thông	86

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

92

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 3 (185) – 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

PHAN VĂN HOÀ - PHAN THỊ THUYẾT TIỀN	Thế giới kinh nghiệm trong các bản tin và xã luận tiếng Việt nhìn từ góc độ ngữ pháp chức năng	2
TẠ VĂN THÔNG	Bảo tồn ngôn ngữ các dân tộc thiểu số ở Việt Nam trước nguy cơ tiêu vong	8

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

TRƯƠNG VĂN VỸ	Những biến đổi trong danh từ tiếng Nga hiện nay	11
LẠI THỊ PHƯƠNG THẢO	Những lỗi thường gặp trong cách viết đoạn văn của người học tiếng Anh (Trường hợp sinh viên trường ĐHKHXH & NV, ĐHQGHN)	15

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

VŨ VĂN LĂNG	Lập luận trong văn chương qua một đoạn văn ngắn	22
NGÔ QUỐC QUỲNH	<i>Song đào</i>	27

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

TRẦN PHÚC TRUNG	Về văn hoá giao tiếp-ứng xử ngôn ngữ trong hoạt động phỏng vấn trên Đài truyền hình Việt Nam	29
LÊ ĐỨC LUẬN	Vài nét về văn hoá truyền thống người Việt qua một câu tục ngữ	36
TRẦN THANH TUẤN	Chữ nghĩa mùa cưới	39

TƯỜNG NHỚ GS NGUYỄN TÀI CÂN

43

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 4 (186) – 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

BÙI MINH TOÁN	Biểu thức miêu tả chiếu vật trong ngữ dụng học với câu đố Việt Nam	1
NGŨ THIỆN HÙNG	Ngữ nghĩa ngữ dụng của quán ngữ tình thái nhận thức “thảo nào”, “hoá ra”	6
TRẦN KIM PHƯỢNG – PHAN NGỌC ÁNH	Danh từ chỉ thời gian-mùa trong ca từ Trịnh Công Sơn	13

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

LƯU QUÝ KHƯƠNG	Khảo sát các cấu trúc thành ngữ có chứa cặp tương liên “as...as” trong tiếng Anh và cái tương đương trong tiếng Việt	18
LÊ MINH HÀ	Chính sách đối với tiếng Anh của các nước Đông Nam Á dùng tiếng Melayu làm ngôn ngữ quốc gia	23
HỒ THỊ KIỀU OANH	Một số chỉ tố lịch sự trong hành động ngỏ lời giúp đỡ bằng tiếng Anh và tiếng Việt	31

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

ĐỖ THUYẾT NHUNG	Sĩ Nhiếp, người truyền bá Hán văn tại Việt Nam	38
DƯƠNG QUỐC CƯỜNG	Vấn đề giao thoa văn hoá trong dịch thành ngữ tiếng Nga	42

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

DƯƠNG VĂN KHOA	Một bài thơ của Chu thần Cao Bá Quát	46
----------------	--------------------------------------	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

ĐỖ THÀNH DƯƠNG	“Thư dẫn” hay “Thư giãn”?	48
----------------	---------------------------	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 5 (187) – 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LÝ TOÀN THẮNG	Mấy vấn đề thi học và thi luật đại cương	1
TRỊNH CẨM LAN	Vấn đề phân biệt ngôn ngữ-lời nói đối với việc dạy tiếng Việt như một ngoại ngữ	9
NGUYỄN THỊ MAI	Vai trò của câu hỏi trong tương tác hội thoại	15

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

ĐINH NGỌC THUY	Tìm hiểu ý nghĩa, nguồn gốc và nét văn hoá trong một số thành ngữ so sánh tiếng Anh và tiếng Việt	21
PHAN THỊ THANH THUY	Một số lỗi thường gặp về trật tự từ ở người Việt học tiếng Hán hiện đại	26
ĐÀO THỊ HỒNG HẠNH	Vị thế giao tiếp và việc dùng động từ trao nhận trong tiếng Nhật	29

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

BÙI HIỀN	Nghe trực tiếp Bác Hồ dạy cách ăn-học	33
----------	---------------------------------------	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

ĐẶNG THỊ HẢO TÂM	Hành động ngôn ngữ giấu nhại trong thơ hậu hiện đại	35
TRẦN MINH THƯƠNG	Cách nói của người miền Tây Nam Bộ qua ca dao	42

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 6 (188) – 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

MAI NGỌC CHƯ	Tiếng Malay ở Đông Nam Á - xu hướng biến đổi và một số vấn đề đang được đặt ra	1
NGUYỄN THỊ LƯƠNG	Vấn đề dạy từ Hán Việt cho học sinh Trung học phổ thông	5

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

LÊ THỊ HỒNG DUYÊN	Bàn về bản đồ tư duy trong dạy và học tiếng Anh chuyên ngành Y	10
HOÀNG THỊ HOÀ	Tính chủ ý và tính không chủ ý ở các vị từ chỉ hoạt động của các giác quan trong tiếng Anh và tiếng Việt	14
NGÔ PHI HÙNG	Một vài nhận xét về việc phiên chuyển thuật ngữ toán - cơ - tin học - vật lí từ tiếng Anh sang tiếng Việt	20

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

DƯƠNG QUỐC CƯỜNG	Sắc thái văn hoá Nga qua thành ngữ trong các tác phẩm của Lev Tolxtoi	27
LÃ MINH HẰNG	Địa danh thuần Việt của Hà Nội qua khảo cứu nguồn thư tịch Hán Nôm	31

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

ĐINH VĂN THIÊN	Thăm Hàn Sơn, nhớ “Phong kiều dạ bạc” của Trương Kế	36
TRẦN THANH TUẤN	Nghệ thuật sử dụng hư từ trong thơ thiên nhiên đời Trần	39

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

NGUYỄN ĐỨC DÂN	Số phận của những “từ lạ”	42
TRẦN KIM PHƯỢNG	Câu lạc bộ ngôn ngữ học một sân chơi bổ ích và lí thú	44
ĐẶNG NGỌC LY	Ngôn ngữ tuổi teen	46

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 7 (189) - 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TẠ VĂN THÔNG	Giáo dục ngôn ngữ ở vùng đồng bào các dân tộc thiểu số Việt Nam	1
NGUYỄN CÔNG ĐỨC - ĐÌNH LƯU GIANG	Vài gợi ý về chính sách ngôn ngữ ở cộng đồng Khmer Nam Bộ	7

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

NGUYỄN THANH MINH	Về những lỗi khi sử dụng động từ nguyên thể trong tiếng Anh của sinh viên không chuyên ngữ	13
NGUYỄN THỊ THUYẾT HỒNG	Những lỗi thường gặp về phép tính lược ở người Việt học tiếng Anh	16

NGÔN NGỮ - VĂN HOÁ DÂN TỘC THIỂU SỐ

NGUYỄN THỊ HẰNG NGA	Tình hình sử dụng ngôn ngữ của học sinh Pà Thẻn ở Hà Giang	20
---------------------	--	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

TRƯƠNG XUÂN TIỂU	Nghệ thuật sử dụng danh từ riêng của Nguyễn Trãi trong tác phẩm <i>Bình Ngô đại cáo</i>	26
TRẦN THANH TUẤN	Nghệ thuật vận dụng điển cố trong ca dao đồng bằng sông Cửu Long	32

NGÔN NGỮ TRONG NHÀ TRƯỜNG

TRẦN THỊ KIM TUYẾN	Khảo sát cách xưng hô trong giao tiếp ở phạm vi nhà trường Trung học phổ thông ở thành phố Hồ Chí Minh	39
--------------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

NGUYỄN ĐỨC DÂN	Đúng, sai: những ranh giới mong manh	44
PHẠM THUẬN THÀNH	Bàn về cách viết <i>nóc</i> và <i>cầu đầu</i> nhà	46

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 8 (190) – 2011

NGẪN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

DƯƠNG KỶ ĐỨC	Ngoại ngữ chuyên ngành từ góc nhìn của ngôn ngữ học xã hội	1
TRẦN THỊ THUYỀN LINH	Mô hình lập luận ưa dùng trong diễn ngôn quảng cáo	7
DƯƠNG THỊ BÍCH HẠNH	Phương thức liên kết từ vựng trong văn bản “ <i>Thư gửi cho học sinh</i> ” của Hồ Chí Minh	13

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGỮ

NGUYỄN THỊ KIM THANH	Ngoại ngữ chuyên ngành - môn học hay ngành học?	18
----------------------	---	----

NGÔN NGỮ - VĂN HOÁ DÂN TỘC THIỂU SỐ

NGUYỄN HỮU HOÀNH	Địa danh có nguồn gốc Cơ Tu ở Quảng Nam	21
------------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

DƯƠNG THỊ DUNG	Bức tranh văn hoá làng trong nhận thức về tự nhiên và xã hội của người xứ Thanh qua tục ngữ và ca dao Thanh Hoá	27
----------------	---	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

TRẦN ĐỨC HÙNG	Các từ đa tiết phương ngữ Nam Bộ trong ca dao, dân ca	32
NGUYỄN THU QUỲNH	Đặc điểm ngôn từ trong bài dân ca Hmông “ <i>Gà công gặp nhau</i> ”	38

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

BÙI HIỀN	Mĩ bỏ thi trắc nghiệm, sao ta lại giữ?	44
NGUYỄN ĐỨC DÂN	Nên học ngoại ngữ từ rất sớm	46

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 9 (191) - 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LÊ QUANG THIÊM	Biến đổi trong tiếp nhận và hội nhập của hệ thuật ngữ tiếng Việt	1
NGUYỄN HUY KỶ	Ngôn ngữ với sáng tạo và tiếp nhận văn bản nghệ thuật: cách tiếp cận tĩnh-động	6
HOÀNG TRỌNG CANH	Các lớp loại trong từ vựng nghề nông ở Nghệ Tĩnh	11

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

PHAN VĂN HOÀ - HỒ TRỊNH QUỲNH THƯ	Ảnh hưởng ý niệm “ <i>Tình yêu là cuộc hành trình</i> ” trong tiếng Anh và tiếng Việt	15
-----------------------------------	---	----

NGÔN NGỮ - VĂN HOÁ DÂN TỘC THIỂU SỐ

LÊ VIỆT CHUNG	Đặc điểm của lớp từ ngữ chỉ công cụ lao động trong tiếng Tày	20
---------------	--	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

PHẠM THỊ THOAN	Việc sử dụng thành ngữ, tục ngữ trong ngôn ngữ báo chí ngành công an	24
LÊ THỊ THUẬN	Cách nói về hoa trong một bài đồng dao	29

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN TÀI THÁI	Xưng gọi của chủ thể trữ tình trong dân ca Bình Trị Thiên	35
HOÀNG XUÂN LOAN	Hành vi cầu khiến gián tiếp trong ca dao về tình yêu đôi lứa	39

TÁC GIẢ-TÁC PHẨM

HOÀNG TRỌNG PHIẾN	Đọc sách “ <i>Tiếng Việt, những dấu ấn văn hoá</i> ”	45
-------------------	--	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

ĐINH VĂN THIỆN	Hàm ngôn và hiển ngôn trong truyện cười dân gian (qua hai truyện <i>Treo biển</i> và <i>Yết thị</i>)	47
----------------	---	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 10 (192) – 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LÊ THỊ LAN ANH - ĐÌNH THỊ THU HẰNG	Vai nghĩa thời gian và vai nghĩa không gian của trạng ngữ trong câu đơn tiếng Việt	1
TRẦN KIM PHƯỢNG	Về từ “ <i>tiếp</i> ” trong tiếng Việt	7
NGUYỄN THỊ DUNG	Một vài đặc điểm của ngôn ngữ hội thoại trong thi vắn đáp ở trường Đại học Quân sự Việt Nam	9

NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ

LY LAN	Tìm hiểu ý niệm tình cảm “LOVE” trong tiếng Anh	15
NGUYỄN THỊ THU HIỀN	Từ “moon” trong tiếng Anh (có so sánh về ngôn ngữ-văn hoá với từ “trăng”)	20

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

NGUYỄN THANH TÚ	So sánh trào phúng trong văn xuôi Nguyễn Ái Quốc-Hồ Chí Minh	22
-----------------	--	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

TRỊNH SÂM	Dòng sông và cuộc đời (tri nhận của người Việt về sông nước)	31
NGUYỄN THỊ HIỀN	Các tình huống thể hiện phương châm khiêm tốn trong tiếng Việt	34

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

ĐÀO TIẾN THI	Chuyện viết tiếng Việt: đừng vội vàng quá! (trao đổi với tác giả Hoàng Hồng Minh)	38
TRẦN VĂN DŨNG - ĐOÀN THỊ TÂM	Xung quanh việc viết một số địa danh ở Tây Nguyên	45

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 11 (193) – 2011

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

BÙI MINH TOÁN	Mấy nhận xét về giọng điệu khẩu ngữ trong thơ Việt Nam hiện đại	1
NGUYỄN THANH HUY	Một số đặc điểm ngữ nghĩa của từ “mà” trong tiếng Việt	7

NGÔN NGỮ TRONG NHÀ TRƯỜNG

NGUYỄN THỊ HỒNG NGÂN	Tìm hiểu về cặp thoại ở bậc trung học cơ sở	15
LƯU HÓN VŨ	Những lỗi sử dụng bổ ngữ chỉ phương hướng khi học viên người Việt học tiếng Trung Quốc	22

NGOẠI NGỮ VỚI BÀN NGŨ

LÂM QUANG ĐÔNG	Tiếng Anh chuyên ngành - một số vấn đề về nội dung giảng dạy	27
----------------	--	----

NGÔN NGỮ VỚI VĂN CHƯƠNG

MAI HẢO YẾN	Cách dẫn ý nghĩ nội tâm của nhân vật trong truyện ngắn Nam Cao	33
NGUYỄN THỊ VĂN ANH	Đặc điểm ngôn ngữ thơ Lý Hạ	38

NGÔN NGỮ VỚI VĂN HOÁ

NGUYỄN VĂN LOAN	Đặc trưng văn hoá về học hành khoa bảng qua một số làng ở Hà Tĩnh	43
-----------------	---	----

DIỄN ĐÀN VÀ KHUYẾN NGHỊ

NGUYỄN ĐỨC DẪN	Đề lâu câu sai hoá... đúng	47
----------------	----------------------------	----

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG

NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 12 (194) – 2011

NGÔN NGỮ TRONG NHÀ TRƯỜNG

PHAN VĂN HOÀ	Dạy và học tiếng Anh theo các mục đích cụ thể ở Việt Nam giai đoạn 2011-2012 từ góc nhìn thực tiễn và hướng chiến lược của Đề án ngoại ngữ quốc gia	1
LÊ VIỆT DŨNG	Tăng cường động cơ học tập ngoại ngữ chuyên ngành cho sinh viên các trường đại học và cao đẳng	6
THÁI DUY BẢO	Đường hướng đào tạo tiếng Anh chuyên biệt cho chuyên ngành tiếng Anh-tại sao không?	11
LÊ QUANG THIÊM	Tiếp cận triệt để phân tầng ngành và lưỡng phân trong định hướng đào tạo chuyên ngữ tiếng Anh	20
TRẦN QUANG HẢI	Dạy-học ngoại ngữ căn bản và chuyên ngành: mâu thuẫn giữa kì vọng và thực tế	24
LÊ THỊ GIAO CHI	Đưa thực tiễn đời sống vào lớp học	29
ĐỖ THỊ XUÂN DUNG	Dạy và học tiếng Anh chuyên ngành theo nhu cầu xã hội	37

TIN TỨC HOẠT ĐỘNG